

Руководство по эксплуатации и монтажу **LUMI DE**

ЭЛЕКТРОКАМЕНКА:

1707-45-0405

1707-70-0405

ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ:

1601-12 (RA 12 Digi II)

1601-13 (RA 13 Digi I)

1601-16 (RA 16 Easy)

1601-18 (RA 18 Midi)



Содержание

1. Краткая инструкция по эксплуатации электрокаменки для сауны	3
1.1 Перед принятием сауны необходимо проверить	3
1.2 Система управления электрокаменкой	3
2. Информация для пользователей	3
2.1 Помещение для сауны	3
2.2 Рекомендации по вентиляции сауны	3
2.3 Нагрев сауны	3
2.4 Камни для сауны	3
2.5 Если электрокаменка не работает	4
3. Инструкция по монтажу электрокаменки для сауны	4
3.1 Подготовка к монтажу	4
3.2 Монтаж	5
3.3 Рекомендации по вентиляции сауны	5
3.5 Подключение к сети	7
3.6 Переключатель электрического отопления	7
3.7 Безопасные расстояния для электрокаменки	8
3.8 Расположение распределительной коробки в помещении для сауны	9

1. Краткая инструкция по эксплуатации электрокаменки для сауны

1.1 Перед принятием сауны необходимо проверить

1. Помещение для сауны должно соответствовать процедуре принятия сауны.
2. Дверь и окно должны быть закрыты.
3. Электрокаменка должна быть заполнена камнями, которые отвечают рекомендациям производителя, нагревательные элементы закрыты камнями, а камни уложены неплотно.

ПРИМЕЧАНИЕ: не допускается использование керамического камня.

Комфортная, приятная температура сауны — около 70°C.

Не забывайте о том, что не менее одного раза в год необходимо перекладывать камни для сауны и заменять изношенные камни. Это улучшает циркуляцию воздуха между камнями, благодаря чему увеличивается срок службы терморезисторов.

При возникновении каких-либо проблем обращайтесь в центры сервисного обслуживания дистрибьюторов.

Дополнительную информацию о саунах можно получить, посетив наш сайт www.helo.ru

1.2 Система управления электрокаменкой

Переключатель питания находится в нижней части электрокаменки. Два положения переключателя отмечены на печатной пластине (0 I).

Информация о панели управления содержится в отдельном руководстве по эксплуатации.

2. Информация для пользователей

Люди с ограниченными физическими и умственными способностями, нарушениями чувствительности или обладающие небольшим опытом и знаниями о работе устройства (например, дети) могут пользоваться устройством только под наблюдением или в соответствии с инструкциями, предоставленными людьми, отвечающими за их безопасность.

Убедитесь, что дети не играют с электрокаменкой.

2.1 Помещение для сауны

Стены и потолок помещения для сауны должны быть теплоизолированы. Все поверхности, аккумулирующие тепло, такие как облицованные и оштукатуренные поверхности, должны быть изолированы. Для внутренней облицовки помещения сауны рекомендуется использовать деревянные панели. Если в помещении имеются аккумулирующие тепло элементы, например, декоративный камень, стекло и др., период предварительного нагрева сауны может увеличиться, даже когда она хорошо изолирована (см. страницу 4, раздел 3.1 «Подготовка к монтажу электрокаменки для сауны»).

2.2 Рекомендации по вентиляции сауны

Пожалуйста, смотрите рекомендации по вентиляции сауны на странице 5.

2.3 Нагрев сауны

Пред включением электрокаменки нужно убедиться, что помещение подходит для посещения сауны. При первом использовании может появиться запах. Если при нагреве чувствуется какой-либо запах, следует немедленно отключить электрокаменку и проветрить помещение. Затем вновь включить электрокаменку.

Включать электрокаменку следует примерно за час до принятия сауны. За это время камни достаточно нагреются, и помещение для сауны прогреется равномерно. Не кладите какие-либо предметы на электрокаменку. Не сушите на ней одежду или рядом с ней.

2.4 Камни для сауны

Качественные камни отвечают требованиям, перечисленным ниже:

1. Камни должны выдерживать высокую температуру и перепады температуры, вызванные испарением воды с поверхности камней.
2. Камни перед использованием следует ополоснуть водой во избежание появления запаха и пыли.
3. Камни должны быть неровными, с шероховатой поверхностью, чтобы увеличить площадь поверхности для испарения воды.
4. Камни должны быть довольно крупными, размером около 50–80 мм, чтобы обеспечивать хорошую вентиляцию между ними, благодаря этому увеличивается срок службы нагревательных элементов.

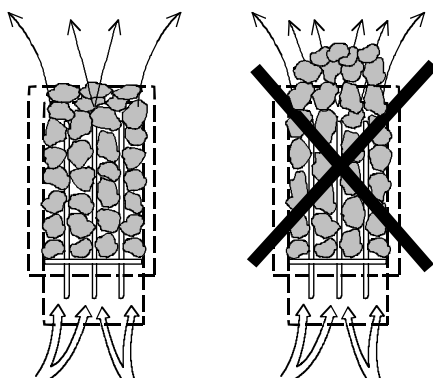
Камни следует укладывать свободно, чтобы не препятствовать циркуляции воздуха между ними. Не прижимайте нагревательные элементы друг к другу или корпусу.

Камни надо регулярно перекладывать (по меньшей мере, один раз в год) и заменять мелкие и рассыпавшиеся новыми, более крупными камнями.

Камни укладывают таким образом, чтобы они закрывали нагревательные элементы. Однако не следует нагромождать на них большую кучу камней. Требуемое количество камней указано на странице 8. В электрокаменку для сауны не следует укладывать мелкие камни, встречающиеся в пакете с камнями.

Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате недостаточной циркуляции воздуха из-за наличия множества мелких камней или слишком плотной укладки крупных камней.

Не допускается использование керамического камня. Это может привести к повреждениям электрокаменки, на которые не распространяется гарантия производителя.



2.5 Если электрокаменка не работает

При отсутствии нагрева следует проверить:

- включено ли питание электрокаменки;
- не повреждены ли предохранители;
- появились ли сообщения об ошибках на панели управления; если появилось сообщение об ошибке, см. руководство по эксплуатации для панели управления.

3. Инструкция по монтажу электрокаменки для сауны

СПЕЦИАЛИСТЫ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕ МОНТАЖ ЭЛЕКТРОКАМЕНКИ, ДОЛЖНЫ ОСТАВИТЬ ЭТО РУКОВОДСТВО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БУДУЩИМИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯМИ.

3.1 Подготовка к монтажу

Перед монтажом электрокаменки необходимо:

- 1) проверить соотношение входной мощности электрокаменки (в кВт) и объема помещения для сауны (в м³); рекомендации по соотношению входной мощности и объема приведены в таблице 1 на странице 8; не рекомендуется превышать минимальный и максимальный объем;
- 2) помнить, что высота потолка в помещении для сауны должна быть не менее 1900 мм;
- 3) помнить, что неизолированные или выложенные из камня или кирпича стены увеличивают период предварительного нагрева; каждый квадратный метр неизолированного потолка или стены увеличивает эффективный объем помещения сауны на 1,5–2 м³;
- 4) проверить (см. страницу 8) подходящий размер предохранителей (в А) и правильное сечение сетевого кабеля (в мм²) для электрокаменки, о которой идет речь;
- 5) соблюдать установленные безопасные расстояния вокруг электрокаменки; см. таблицу 1 на странице 8; помнить, что вокруг электрокаменки должно быть достаточно пространства для проведения техобслуживания, входной двери и т.п.

3.2 Монтаж

В процессе монтажа электрокаменки следует выдерживать безопасные расстояния, указанные на странице 8. В качестве монтажного основания тонкая деревянная панель не подходит. Следует использовать панель, укрепленную с обратной стороны брусками. Соблюдать минимальные расстояния, указанные на странице **Ошибка! Закладка не определена.**, необходимо также в тех случаях, когда стены помещения для сауны выполнены из негорючих материалов.

Стены и потолок не должны быть отделаны сухой штукатуркой или другими легкими облицовочными материалами, т.к. их использование может вызвать угрозу возгорания.

Положение электрокаменки не должно препятствовать свободному доступу к главному выключателю питания.

Панель управления устанавливается снаружи помещения для сауны, за исключением пульта Midi, который устанавливается на стене внутри парной, как указано в руководстве. Более подробная информация по монтажу содержится в руководстве по монтажу и эксплуатации соответствующей панели управления.

В помещении для сауны разрешается использовать только одну электрокаменку.

3.3 Рекомендации по вентиляции сауны

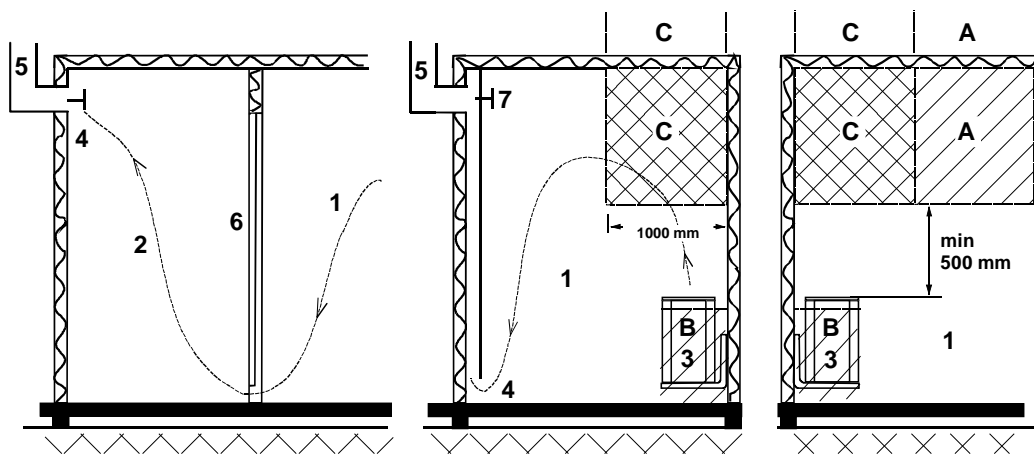


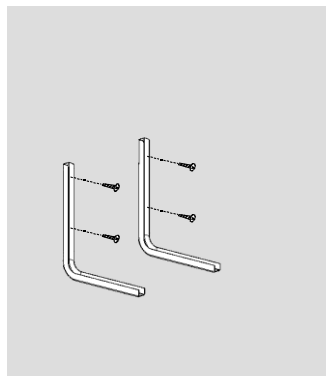
Рисунок 1. Рекомендуемая система вентиляции помещения для сауны

- | | | |
|--|---------------------|--------------------|
| 1. Сауна | 3. Электрокаменка | 5. Выпускной канал |
| 2. Душевая | 4. Выпускной клапан | 6. Дверь в сауну |
| 7. Вентиляционный клапан можно установить здесь и закрывать его на время прогрева и приема сауны. | | |
| A. Впускной клапан может быть установлен в этой зоне. Убедитесь, что поступающий свежий воздух не охлаждает датчик температуры печи, установленным под потолком. | | |
| B. Зона служит как зона для поступления свежего воздуха, если сауна не оборудована принудительной вентиляцией. В этом случае выпускной клапан должен быть установлен выше впускного хотя бы на 1 метр. | | |
| C. Не устанавливайте впускной клапан в этой зоне, если датчик температуры электрокаменки расположен в этой же зоне. | | |

3.4 Монтаж

Шаг 1:

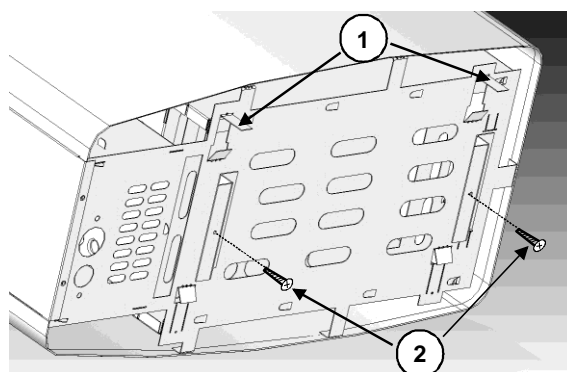
Прикрепите опорные кронштейны к стене с помощью прилагаемого крепежа. Проверьте безопасные расстояния.



Шаг 2:

Согните крепежные лапки (1) на нижней пластине электрокаменки вниз, в сторону, которая будет передней стороной электрокаменки.

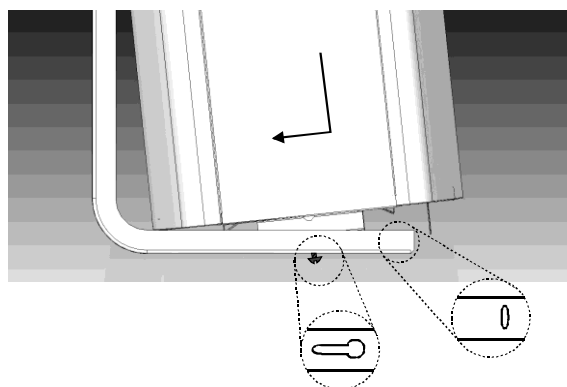
Зафиксируйте винты (2) на монтажных опорах. Не затягивайте винты до упора.



Шаг 3:

Наклоните электрокаменку слегка назад, установив на кронштейны так, чтобы фиксирующие винты зашли в отверстия на кронштейнах. Задвиньте электрокаменку назад, чтобы крепежные лапки также зашли в пазы на кронштейне.

Выпрямите электрокаменку, чтобы крепежные лапки зашли в пазы.



Шаг 4:

Затяните фиксирующие винты до упора. Загните крепежные лапки с помощью пассатижей на четверть оборота. Не пытайтесь согнуть их слишком сильно, так как это может повредить лапки.

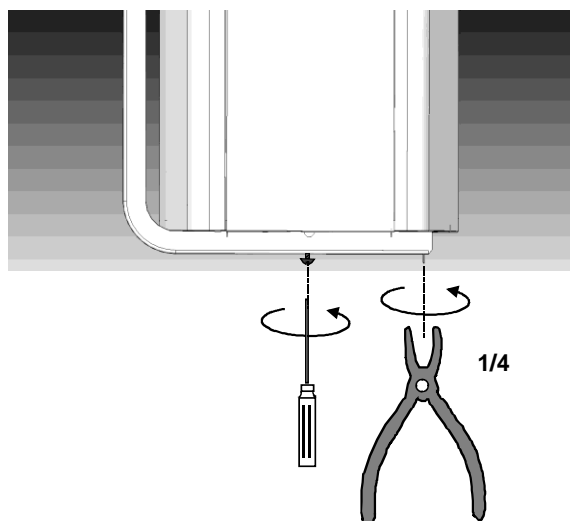
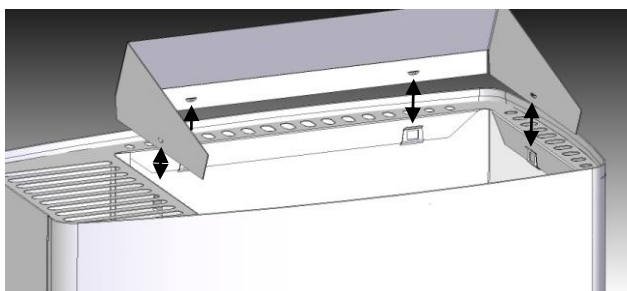


Рисунок 2. Установка электрокаменки на опорные кронштейны

Шаг 5:

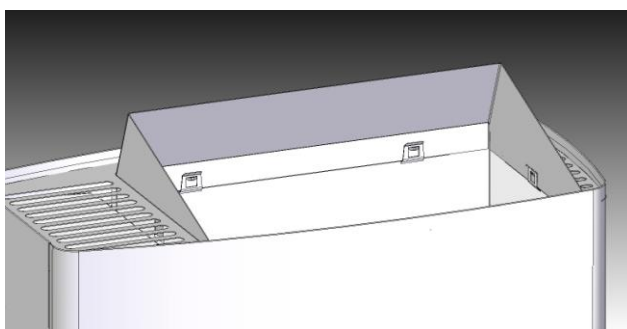
Установите направляющую для пара. Расположите направляющую так, чтобы ее задняя грань находилась напротив стенки.

Вставьте направляющую в зажимные скобы, нажав на нее, как показано на рисунке.



Шаг 6:

Направляющая установлена.



3.5 Подключение к сети

Подключение электрокаменки к сети должен выполнять квалифицированный электрик в соответствии с действующими нормами. Электрокаменка подключается посредством полупостоянного соединения. Для подключения используются термостойкие кабели H07RN-F (60245 IEC 66) или другого соответствующего типа. Другие выходные кабели (сигнальной лампочки, выключателя электрического отопления) также должны соответствовать этим требованиям. Для подключения электрокаменки нельзя использовать кабели в изоляции из ПВХ.

Разрешается использование многополюсного кабеля (7-полюсного), если напряжение одинаково. При отсутствии отдельного предохранителя для управляющего тока диаметр всех кабелей должен быть одинаковым, то есть в соответствии с основным предохранителем.

При расположении распределительной коробки на стене сауны должны соблюдаться минимальные безопасные расстояния, установленные для электрокаменок. Максимальная высота распределительной коробки должна быть 500 мм от уровня пола.

Если распределительная коробка расположена на расстоянии 500 мм от электрокаменки, максимальная высота от уровня пола должна составлять 1000 мм (рисунок 4 на странице 9: расположение распределительной коробки).

Сопротивление изоляции электрокаменки. Нагревательные элементы электрокаменки могут впитывать влагу из воздуха, например, в процессе хранения. Это может привести к возникновению токов через стабилизирующий нагрузочный резистор. Влага испарится после нескольких циклов нагревания. Не подключайте источник питания электрокаменки через устройство защиты от короткого замыкания на землю.

Однако всегда соблюдайте действующие инструкции по технике безопасности для работы с электрическими устройствами в процессе монтажа электрокаменки.

3.6 Переключатель электрического отопления

Переключатель электрического отопления используется в домах с системами электрического отопления.

Электрокаменка для сауны снабжена клеммами (отмеченными цифрами 55) для управления переключателем электрического отопления. Клеммы 55 и нагревательные элементы находятся под напряжением (230 В).

3.7 Безопасные расстояния для электрокаменки

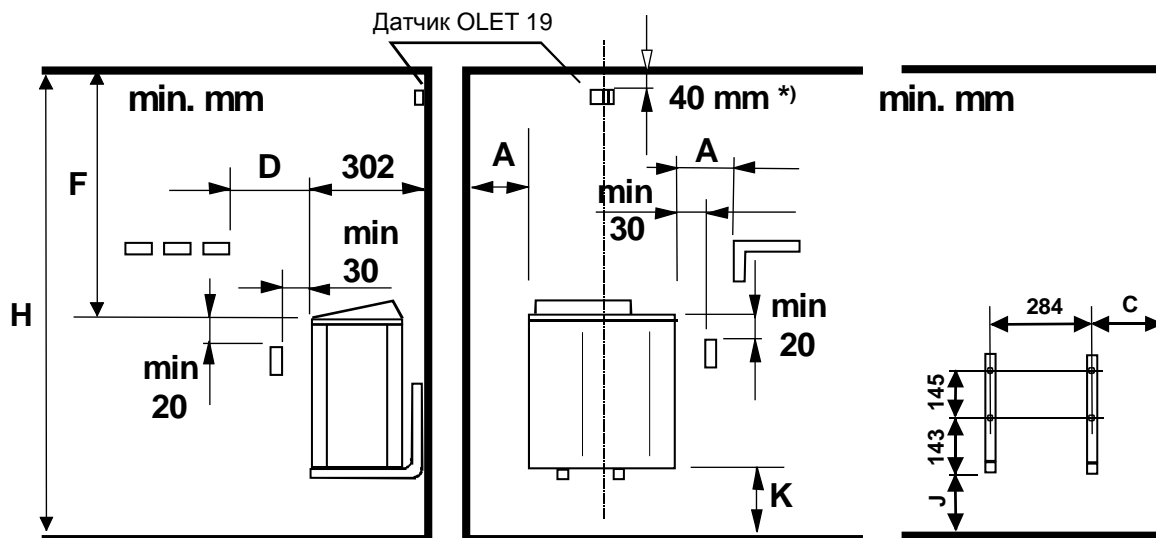


Рисунок 3. Безопасные расстояния

Указанные расстояния являются минимальными, если они не отмечены звездочкой *), которая обозначает, что расстояние определено абсолютным измерением. Датчик установлен на осевой линии электрокаменки.

Таблица 1. Безопасные расстояния

Мощность кВт	Помещение для сауны		Мин. расстояния для электрокаменок				Мин. расстояние до панели, мм		Масса камней, кг прибл.
	Объем м ³	минимальная высота, мм H	от передней поверхности, мм A	от передней поверхности, мм D	до потолка, мм F	до пола, мм K	C	J	
4,5	3 – 6	1900	50	80	1200	120	115	100	20
6,8	5 – 10	1900	80	100	1250	120	145	100	20

Таблица 2. Соединительные кабели и предохранители

Мощность	Соединительный кабель для электрокаменки H07RN-F/60245 IEC 66 мм ² 400 – 415 В 3N~	Предохранитель, А	Соединительный кабель для электрокаменки H07RN-F/60245 IEC 66 мм ² 230 – 240 В 3~	Предохранитель, А	Соединительный кабель для электрокаменки H07RN-F/60245 IEC 66 мм ² 230 – 240 В 1N~ / 2~	Предохранитель, А
4,5	5 x 1,5	3 x 10	4 x 2,5	3 x 16	3 x 4,0	20
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6,0	35

3.8 Расположение распределительной коробки в помещении для сауны

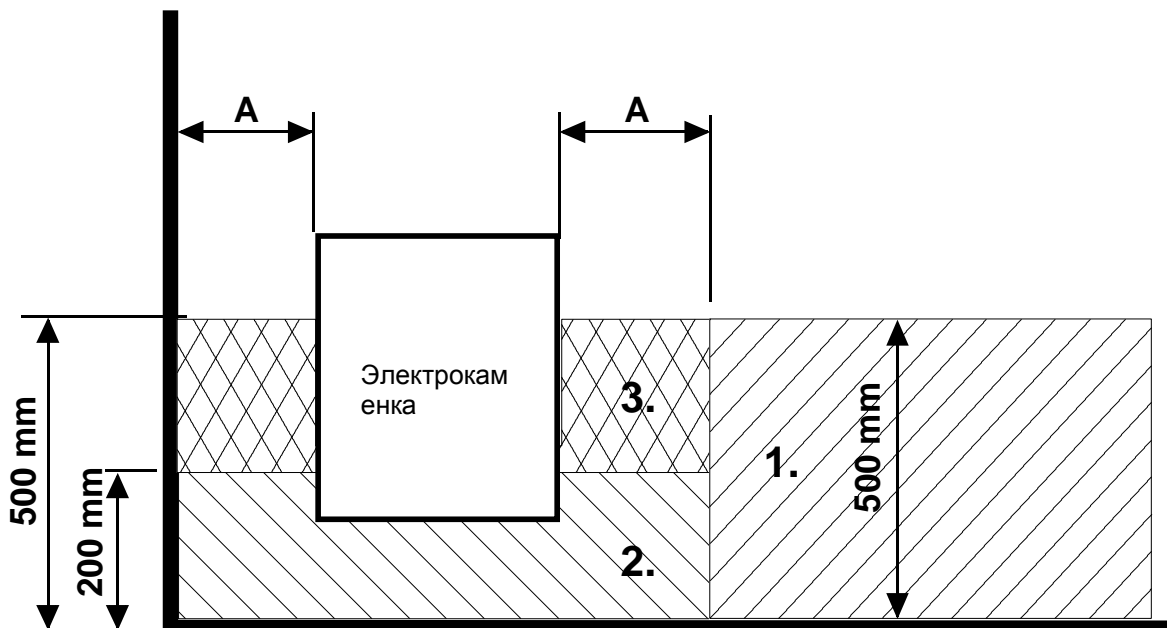


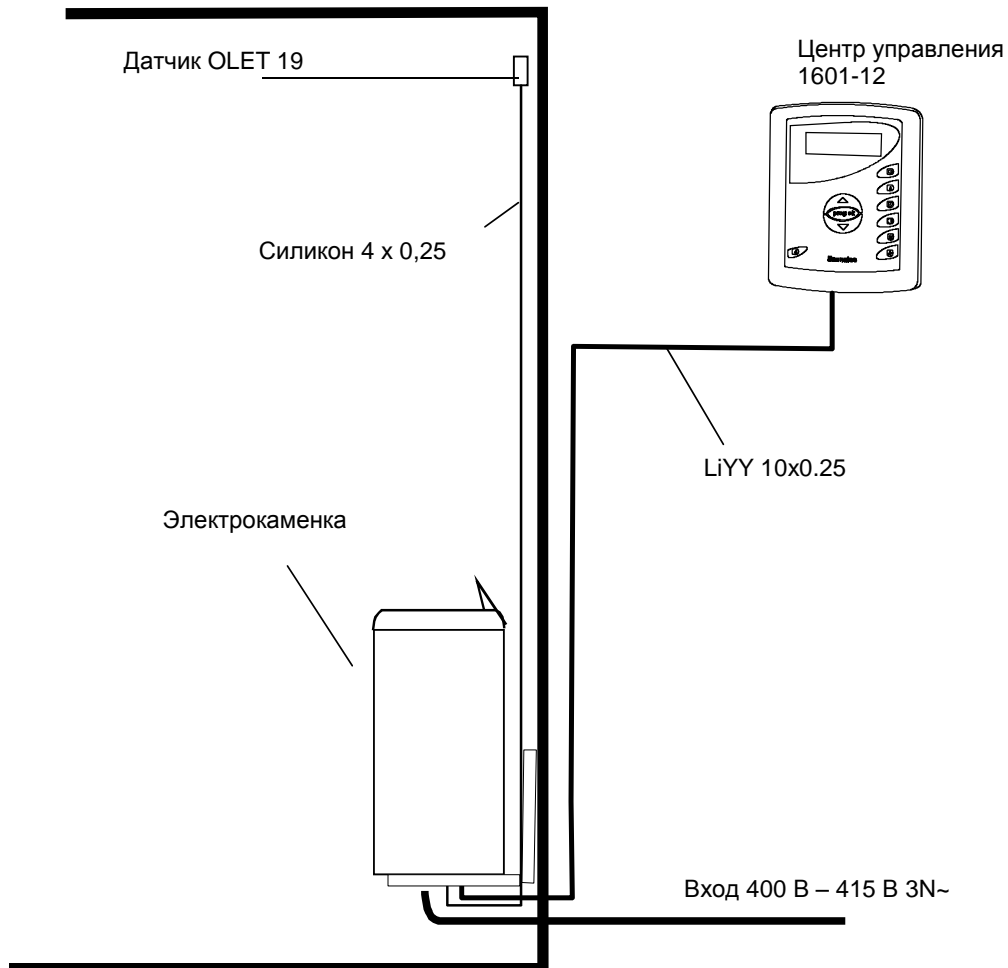
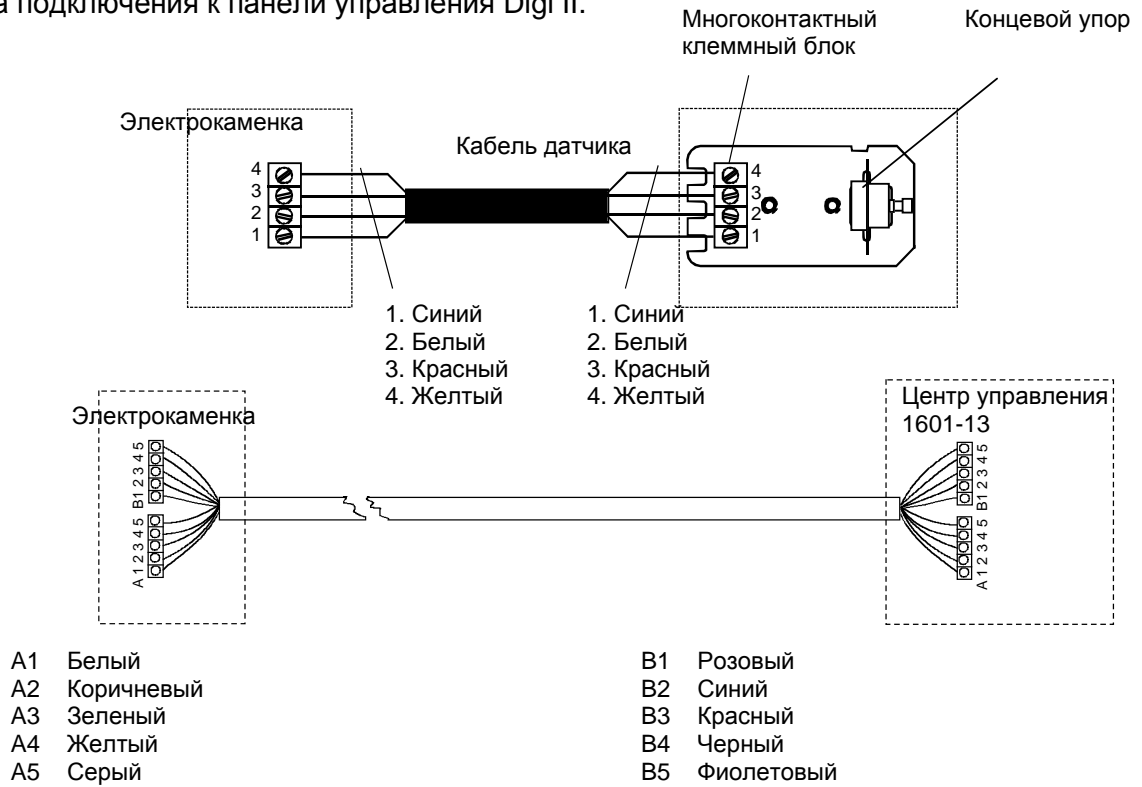
Рисунок 4. Расположение распределительной коробки

A — установленное минимальное безопасное расстояние

1. Рекомендуемое место для распределительной коробки.
2. В этой зоне рекомендуется использовать коробки из силуминового сплава.
3. Этой зоны следует избегать. Всегда используйте коробки из силуминового сплава.

В других зонах необходимо использовать термостойкие коробки (Т 125°С) и термостойкие кабели (Т 170°С). Доступ к распределительной коробке не должен быть затруднен. При установке распределительной коробки в зонах 2 или 3 следовать инструкциям и требованиям местного поставщика электроэнергии.

Схема подключения к панели управления Digi II.



3.9 Коммутационная схема

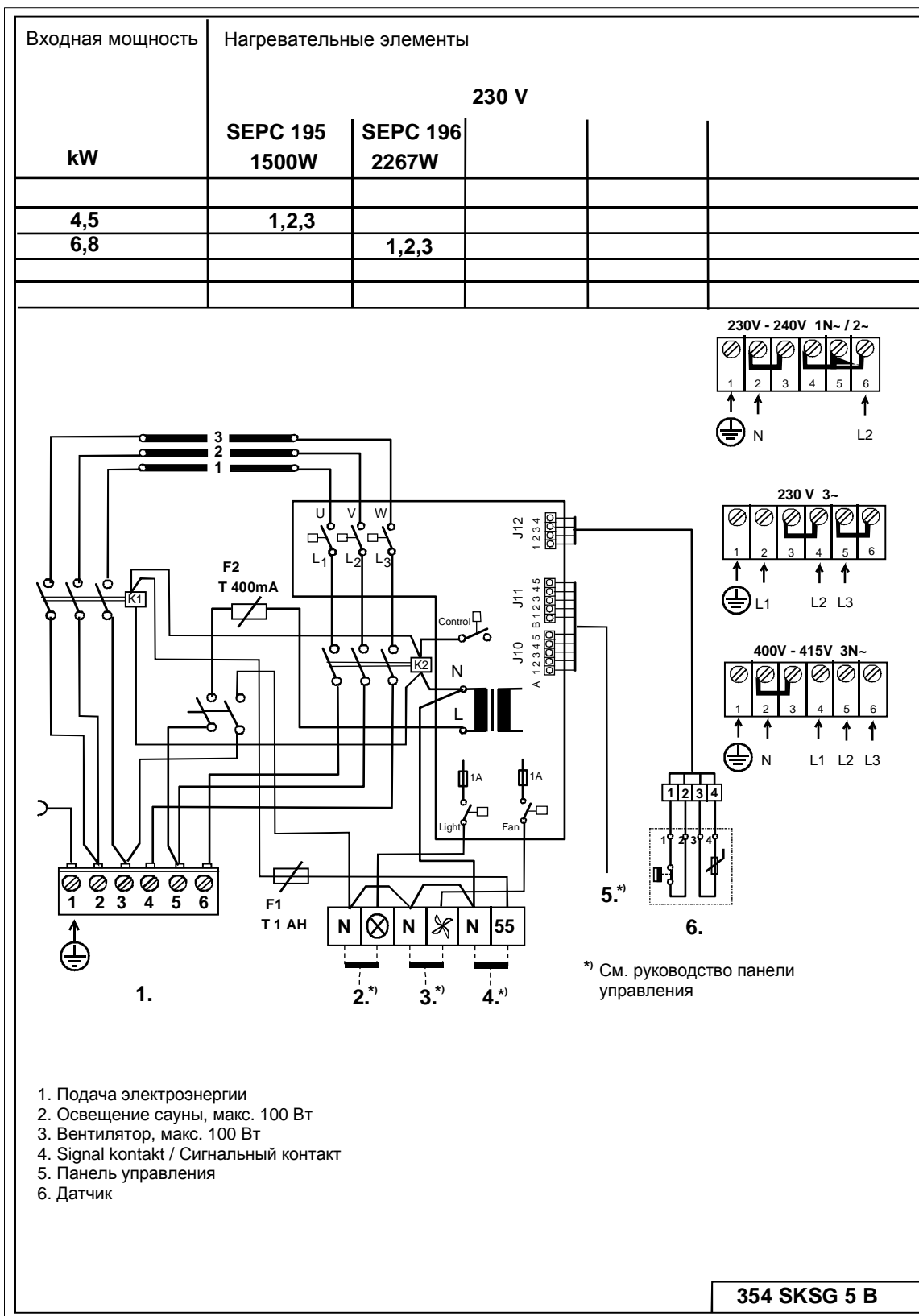


Рисунок 5. Коммутационная схема для электрокаменки

230 В – 240 В 1N-/2~
230 В 3~
400 В – 415 В 3N

1. Подача електроенергии
2. Освещение сауны, макс. 100 Вт
3. Вентилятор, макс. 100 Вт
4. Signal kontakt / Сигнальный контакт
5. Панель управления
6. Датчик

4. Запасные части для электрокаменки LUMI

Деталь	Изделие №	Наименование	Lumi 45 DE	Lumi 70 DE
1	4071002	Базовая решетка	1	1
2	5916229	Печатная плата OLEA 57	1	1
3	6216410	печатная плата OLEA 83 (для пульта управления Midi, электрокаменка)	1	1
4	7712000	Кабельный хомут	1	1
5	7812550	Сетевой соединитель NLWD 1-1	1	1
6	6214032	Термостат OLET 19	1	1
7	5207541	Нагревательный элемент SEPC 195	3	-
7	5207542	Нагревательный элемент SEPC 196	-	3
8	7811794	Уплотнительное кольцо	6	6
9	7513002	Винт с крестовым шлицем M5 x 10	3	3
10	7516203	Реле, Finder	2	2
11	6119502	Переключатель	1	1
12	7306614	Резиновая крышка для переключателя	1	1
13	7801711	Предохранитель Т 1 А	1	1
14	7801708	Предохранитель Т 400 мА	1	1

5. Правила по ограничению содержания вредных веществ (ROHS)

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.